



Nº 064-A

MARTES, 19 DE JULIO DE 2022

LA "NEWSLETTER" DEL ...

MARTES

01

**LA PALABRA DE  
LA SEMANA**

"LA TUMBONA"

02

**EL REFRÁN DE  
LA SEMANA**

"DAME PAN Y LLÁMAME  
'TONTO'."

03

**ESPAÑOL  
COLOQUIAL**

"FLIPAR."

## 01 LA PALABRA DE LA SEMANA

# La tumbona

**Definición (Definition):** He buscado esta palabra en la Rae.es y, curiosamente, el concepto "tumbona", como nombre femenino, aparece detrás de dos usos de la forma en masculino (tumbón) que funcionan como adjetivos. Estos adjetivos significan: "Disimulado, socarrón" y también "perezoso, holgazán". ¡Es muy interesante pues yo no tenía ni idea de estos dos adjetivos! Entonces, aparte del adjetivo "tumbón", tenemos el sustantivo femenino "tumbona" que, según la Real Academia es: (I have looked up this word in the Rae.es and, curiously, the concept "tumbona", as a feminine noun, appears behind two uses of the masculine form (tumbón) that function as adjectives. These adjectives mean: "sly" and also "lazy" This is very interesting as I had no idea about these two adjectives! So, apart from the adjective "tumbón", we have the feminine noun "tumbona" which, according to the Royal Academy is:)



"Silla con largo respaldo y con tijera que permite inclinarlo en ángulos muy abiertos." ("Chair with a long backrest and a scissor that allows it to be tilted at very open angles".) (1.)

**Traducción (Translation):** deck chair, sun bed.

**Origen (Origin):** Del verbo "tumbar". (From the verb "lay down, incline".)

**Sinónimos (Synonyms):** Hamaca, diván.

**Usando "tumbona" en contexto: (Using "tumbona" in context:)**

En cuanto lleguemos al hotel voy a bajar a la piscina y voy a tumbarme en una tumbona, al sol.

(As soon as we get to the hotel I'm going to go down to the pool and lie on a sun bed in the sun.)



### CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com

1. tumbón, tumbona | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

## 02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

### Dame pan y llámame 'tonto'.



Traducción literal (Word for word):

"Give me bread and call me 'fool!'"

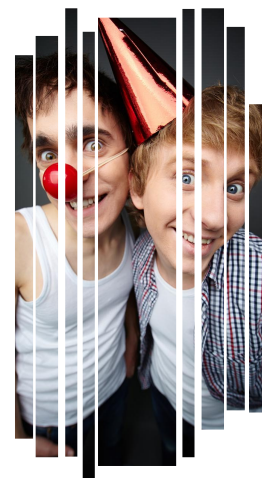
En inglés (In English.): No conozco la expresión correspondiente en inglés, pero podría ser algo así como: "Call me dumb, but give me bread." Podéis encontrar más info en este enlace de [WordReference.com](https://www.wordreference.com/forums/2012/01/dame-pan-y-dime-tonto/): [Dame pan y dime tonto | WordReference Forums \(2.\)](https://www.wordreference.com/forums/2012/01/dame-pan-y-dime-tonto/)

Significado (Meaning): Alguien puede decir lo que quiera sobre nosotros, pueden llamarnos lo que quieran, porque de todos modos recibimos un beneficio que es bueno y vale la pena. Así que no nos importa lo que digan, no nos importan las críticas si recibimos algo bueno a cambio.

(Somebody can say whatever they want about us, they can call us whatever they want, because anyway we get a benefit that is good and worthwhile. So we don't care what they say, we don't care about criticism, if we get something good in return.)

En contexto: (In context):

Marina se pasa el día haciendo el vago en la oficina. ¡No hace nada! Nuestro jefe y también nosotros, se lo estamos recriminando continuamente pero a ella le da igual. ¡Tiene su sueldo a fin de mes! Así que a Marina no le importa tener mala fama en la oficina, porque al final ella tiene su sueldo todos los meses. ¡Dame pan y llámame tonto! (Marina spends all day lazing around the office, she does nothing! Our boss and us, too, are constantly reproaching her about it, but she doesn't care - she has her salary at the end of the month! So Marina doesn't mind having a bad reputation in the office, because in the end she gets her salary every month. Give me bread and call me a fool!)



## 03 ESPAÑOL COLOQUIAL

### Flipar

✓ Palabra por palabra (Word for word):  
To flip out / To freak out / To be crazy about

✓ Es una expresión muy coloquial y la usamos para demostrar nuestra sorpresa o incredulidad sobre algo. Es algo así como... ¡No me lo puedo creer!

(It is a very colloquial expression and we use it to show our surprise or disbelief about something. It's something like... I can't believe it!)



✓ En contexto: (In context)

¡Estoy flipando! Me ha llamado mi hermana y me ha dicho que le ha tocado la lotería. ¡Y ella solo juega a la lotería una vez al año!! ¡Es flipante!

(I'm freaking out! My sister called me and told me that she won the lottery and she only plays the lottery once a year!!! It's amazing!)